

阿波生活

主办：德岛县国际交流协会

二 六年四月

第一一八期



时间的脚印轻轻浅浅，
转瞬间只剩下回忆印成相片。
缤纷美丽的樱花朝向路人绽开笑颜的时候，
离别的场面也同样近在眼前。

一年的时间说长不长，说短不短，
2005年却成为我记忆中非常重要的一年。
第一次一个人在海外生活，家人都不在身边，
生活中突然出现空白，我开始用相机捕捉片段。

4月幼儿园的门口落满粉红色的花瓣，
蓝场滨公园里挤满红色的屋台。

5月鸣门大桥下流动着蓝色的漩涡，
拜宫农村舞台周围的绿意葱葱。

6月大冢国际美术馆内缤纷的艺术展览，
德岛城博物馆内古香古色的和服试穿。

7月剑山宿营时漆黑的夜色和闪亮的星光，
迎接伙伴时京都塔上的远眺。

8月燃烧街头巷尾的阿波热舞，
高松 YOU ME TOWN 里的徜徉。
9月蓝馆内的蓝染初体验，
琵琶湖边小城的宁静和落日的震撼。

10月冲绳岛上甜蜜而又难忘的流连，
阿波舞回顾晚宴上王洛滨歌曲的合奏。

11月那贺河边远眺可爱的海豹，
以及县内各大企业的拜访参观。

12月忘年会上的送别与回顾，
国际联欢家庭晚会上的圣诞礼品交换。

1月四国电力会馆内的饺子大会，
自治研修中心内对中国文化的介绍。

2月各地老人大学的拜访与交流，
中加日澳美国际共生探讨会的参加。

3月内町幼儿园内的年糕制作，
再次盛开的樱花树下流淌着欢乐与离愁。

回首看时人生仿佛转了一个圆圈，
竟又站在去年初到时的站台，
私下思忖却知道此刻已不同于经年，
要带走的不只是西天的云彩。

自此生命的延长线上又多了一个异乡的地点，
再忆起时定难免丝丝流连，
明知相逢总有别离的一天，
仍宁愿再次期待重逢的月圆。



在德岛的这一年，日子过得充实愉快，那么多人的爱护和帮助，每次想起总会有感动萦绕。这一次的365天对我而言，不只是日历上不停跳动的数字，而是更多新鲜的初会。第一次在海外长期生活，第一次从事外事工作，第一次听台风在窗外呼啸，第一次在德岛妈妈家中品尝日本酱油……那么多的第一次在我心中日积月累，最后建成一座记忆中的城池名叫德岛。感谢德岛，在这个温馨的城市里，再次见证了日本朋友的情深意重，希望中日的友好永远长久！！

（德岛县中文国际交流员 李志颖）

日语演讲比赛参赛作品

与外国人之间的最初的隔阂

在路上遇到外国人你会怎样？惊讶之余回头看他的背影吗？联想到自己的英文水平？思量那个人所属的国家和文化？猜测那个人的背景？感觉到障碍？还是考虑怎样消除和外国人之间的那种隔阂呢？我认为有四点非常重要，刚到日本的那三个月，我尝试挑战用日本的计量单位查数。比如说，汽油用1公升、2公升来数，美国使用的计量单位是加仑，1加仑约



努力奖 Kris LOEHR

折合4公升。

7月份的时候天气很热，你知道究竟有多热吗？80度、90度？美国使用的是华氏，而日本使用的是摄氏。

学生曾经问过我身高是多少厘米？我不知道厘米是什么概念，不过幸运的是我喜欢算术，知道英尺和英寸可以转换成厘米。现在我谈起自己的身高时，都用165厘米这个概念。

然后，我学会了把英磅转换成公斤。

问价钱的时候，人们常回答说100日元，100日元又是多少呢？美元和美分转换成日元后得出1美元约折合100日元。

每天和数字打交道的过程中，我都在挑战，然后慢慢地学会了适应和习惯（就像小孩子学习数学一样）。

所以消除那种隔阂时最重要的因素是一一时间。

那么第二点是什么呢？去年6月份休假时，我骑自行车去鸭岛旅行，回来的路上遇到一对上了年纪的夫妇，他们正把喂牛用的成捆干草往卡车上堆。我家也有一个农场，当时的情景一下子触动了我的内心深处。于是我停下自行车，一声不响地帮助他们干活。老奶奶最初很吃惊，我也没有多说什么，继续干活，老奶奶也没有讲话。20分钟装满卡车后，老奶奶坐上卡车，我也跟着坐上助手席。老奶奶再次吃了一惊，开始打量我的神情。我就说“一同走吧。”于是老奶奶也笑着说“好的”。然后我们又一同工作了5个小时，

用日语交流彼此的生活经历。分别的时候老奶奶邀请我“到家里吃晚饭吧”，因为有事在身就没去成，但是我们在一起度过了一段愉快的时光。原本横在我们之间的隔阂，在时间和勇气面前开始消逝。

是不是只要具备时间和勇气两项条件，隔阂就会消除呢？我来日本的初衷是想教英文。曾在美国的大学学习过初等教育的我，在大学毕业一直在寻找挑战的机会。刚开始教英文会话的时候，我懂得教授的方法，但是不了解日本的文化和日本的学生。随着和学生的交流不断深入，我开始学习日语，学得越多我对日语的热爱越深，慢慢地我和学生之间建立起不错的沟通。我喜欢日语和日本的文化，学生们喜欢我的国家的文化、我的经历和我的语言，我们一同在文化的差异中享受着学习的乐趣。比如，日本人说胡萝卜是红色的，而我觉得胡萝卜是橙色的；我认为新鲜蔬菜和水果皮对健康有益，而日本人觉得那些东西影响健康；在日本信号灯是红、黄、蓝三色，而美国的信号灯是红、黄、绿三色。

我们如何才能消除隔阂呢？第三点就是相互理解。

那么最后一点又是什么呢？来到德岛后，我和一个叫久美的女孩结下友谊。有一次她约我吃晚饭，当时我的日语很差，结果在她家吃晚饭的时候，她的父亲在另外一个房间吃的，当时我感觉到我们之间的隔阂。我不会说日文，久美的父亲不会说英文，那种感觉让我们都有些不舒服。之后我开始学习日语，3个月、6个月、9个月、1年后，我和久美父亲之间的关系有了很大的改善，我们一同消除了那种隔阂。怎么会实现的呢？因为我付出了努力，久美的父亲也努力向我敞开了他的心灵。所以说第四点就是要付出努力。

在路上遇到外国人时应该怎么办？不要吃惊。只是文化上存在差异而已，那并不重要，我相信最终可以消除那种隔阂，最关键的就是不要忘记：时间、勇气、理解和努力。

（美国 Kris LOEHR）



◆为什么「すしや」（寿司店）里只供应热茶呢？

哪怕是在酷热的夏天，寿司店也只供应热茶。一般店里的茶水比较温润，适合慢慢品尝，但寿司店的茶却热得有些烫舌头。这是因为热茶可以去除生鱼片残留在口内的油腻和腥味，然后客人就会在清爽的口感下食欲大开。而温润茶不仅无法去除腥味，还会让客人在尽情畅饮后失去食欲。所以寿司店只供应热茶。

◆为什么水族馆内很少放养「スルメイカ」（枪乌贼）呢？

水族馆不仅适合家人出游，更是上佳的约会地点。最近各地水族馆内纷纷设置海豚表演和海驴表演，以吸引更多的游客。但水族馆种类丰富的海洋生物中唯独不见枪乌贼的身影。枪乌贼没有鳐鱼那么大，也没有海狮那么重，却独独没有放养。这是因为枪乌贼生性好动，据说它几个月即可环游日本岛一周，如此好动的生物如果放养在水槽中，经常会撞到玻璃墙上而伤痕累累，难以存活。另外枪乌贼虽然是海洋中最脆弱的生物，如果将一群枪乌贼放养在同一水槽内的话，会互相吞食。所以水族馆一般不放养枪乌贼。

◆为什么宾馆方便不主动送还客人的「わすれもの」（遗失物品）呢？

大家也许都有过出差旅行时，把物品遗落在宾馆的经验吧。宾馆方面也见惯了客人的遗失物品，同时拥有客人的住址和电话记录，但从来不会主动联络客人。这是宾馆充分替客人着想的体现，因为有的时候送还

客人的遗失物品时，反而容易给客人的正常生活带来不必要的麻烦，同时也暴露了客人的隐私。所以宾馆从不主动送还客人的遗失物品，但会好好保管。如果客人自己发现有物品遗失，主动联络宾馆方面的话，一定会得到满意的答案。

◆为什么「けいさつかん」（警察）不能朝天开枪以示警告呢？

电视剧和小说中经常出现警察朝天开枪警告犯人的场面，但实际生活中是不允许这样做的。因为国外曾经出现朝天开枪以示庆祝的时候，落下的流弹误伤无辜的路人事件。所以警察开枪的时候要充分考虑到子弹的去向。一般说来，如果在河边或池边的时候，可以朝水里开枪，或是朝子弹不会弹跳的地方开枪。

◆为什么成人点「おこさまランチ」（儿童套餐）会遭到拒绝呢？

儿童套餐内容丰富，价格便宜，量又少，对于那些正在减肥或胃口较小的客人而言，十分有诱惑力。但如果向店员咨询的时候，通常都会被店员以“仅限儿童”为由拒绝。这是因为餐饮店设定儿童套餐的前提是，吸引偕同小孩的父母前来进餐，也就是说，餐饮店赚钱的重点在成人身上，而非儿童，所以儿童套餐设定得便宜又优惠。另外儿童套餐的餐具全部针对儿童尺寸制作，成人使用起来十分不便，有损店内气氛。

◆为什么吃完「わしょく」（日本料理）后不能将餐具擦起来呢？

日本料理通常以套餐的方式送上，若是高级料理的话则吃一道撤一道，很少会把餐具擦起来。这是因为日本料理在配菜的时候充分考虑到餐具的选用，餐具的美观也是日本料理的一个重要组成部份。如果把餐具擦起来则表示餐具只是无关痛痒的工具，这是对精心选用餐具的招待方的一种侮辱。现在家族餐厅和盒饭店为了提高工作效率，也会把餐具擦起来，但在爱护日本料理文化的人看来，其实是难以原谅的错误。

◆为什么吃「さしみ」（生鱼片）的时候不能把绿芥末和酱油放在一起搅匀呢？

人们在吃生鱼片的时候，经常把绿芥末放入酱油碟，搅匀后食用，其实这是不正确的作法。一是有损绿芥末的风味，二是观感十分糟糕。正确的吃法应该是取少量绿芥末放在生鱼片上，然后用生鱼片沾酱油食用，这样才不会损害酱油和绿芥末各自的风味，生鱼片的口感也会更好。另外，如果担心酱油掉落的话，可用酱油碟接在下面，但不可以用手来接。

◆为什么博物馆内「さつえいきんし」（禁止拍摄）呢？

博物馆或美术馆的门口通常都会摆放一块禁止拍摄的牌子。主要是为了保护珍贵的美术品远离相机闪光灯的伤害。对于那些年代较为久远的绘画作品而言，经历数次闪光灯的照射后就会受损退色，造成难以弥补的伤害。此外，寺院的宫殿和商店等地的画廊虽无明令禁止，最好也不要拍摄。

◆为什么娱乐记者不向明星索要「サイン」（签名）呢？

娱乐记者虽然频繁接触明星，但从从不向明星索要签名主要是因为：（1）明星接受采访是为了工作，与工作关系不大的签名自然不好借机索要，不然会给人留下不知趣的印象；（2）娱乐记者经常会向明星提出一些难以回答的尴尬问题，如果索要过签名的话，工作的时候难免有所顾及，所以娱乐记者一般不向明星索要签名。

◆为什么在日本「えんだん」（谈婚论嫁）的宴席上不喝绿茶呢？

在中国人的概念中，绿茶代表长寿和常青不败，被看做是好意头，所以会出现在喜筵上。但在日本，绿茶只有在法事和葬礼等场合才被使用，所以涉及到婚嫁等喜事的时候最好避开，取而代之的是用热水泡樱花花瓣，这种香茶才符合日本人的美学意识。

（中国 陈如）

◆ 名言警句 ◆

“我不同意你的发言，但我誓死捍卫你发言的权利。”

---- 伏尔泰 ----

地震常识人人须知

地震震级判断标准

0 级

人类感觉不到震动，但地震仪会有所显示。

1 级

室内的一部分人会感觉到震动。

2 级

- 室内的大多数人感觉到震动
- 电灯等悬挂物体出现微弱的摇动

3 级

- 室内的人差不多都感觉到震动
- 架子上的餐具发出声响。电线略微摇动

4 级

- 恐怖感强烈，一部分人开始考虑自身的安全
- 步行的人也感觉到震动
- 电线摇动幅度较大
- 悬挂物体出现较大摇动，架子上的餐具发出声响

5 级弱

- 大部分人开始考虑自身的安全
- 一部分人感觉到行动不便
- 悬挂物体出现剧烈震动，架子上的餐具、书架上的书本开始掉落
- 窗户玻璃碎裂并掉落
- 电线杆显现出摇动的迹象

5 级强

- 感到非常恐怖
- 多数人感觉到行动不便
- 架子上的餐具和书架上的书大部分掉落
- 衣柜等笨重物品倒地
- 大多数墓碑倒地
- 汽车行驶艰难，大多数停下来

6 级弱

- 站立困难
- 大多数门打不开
- 没有固定的笨重家具移动或倒地

- 大部分建筑的壁砖和窗户玻璃破碎并掉落
- 耐震性较弱的木制房屋开始倒塌
- 耐震性较弱的钢筋混凝土建筑的墙壁和支柱出现破损

6 级强

- 无法站立，只能爬动
- 没有固定的笨重家具几乎全部移动并倒地
- 门脱落下来，飞出去
- 多数建筑的壁砖和窗户玻璃破损并掉落
- 耐震性较弱的木制房屋多数倒塌
- 耐震性较弱的钢筋混凝土建筑倒塌

7 级

- 几乎全部家具出现较大移动，或飞起来
- 几乎全部建筑的壁砖和窗户玻璃破损并掉落
- 耐震性较高的木制房屋出现倾斜或较大的破损
- 耐震性较高的钢筋混凝土建筑出现倾斜或较大的破损

幽默广场 -- 想不笑都难



* 小明跟小华到动物园玩，进门时，小明指着小华对看门人说：“看清楚喔！等会儿出来，别说我偷了你们的猴子！”

* 有个人第一次在集市上卖冰棍，不好意思叫卖，旁边有一个人正高声喊“卖冰棍”，他只好喊道“我也是。”

* 父亲对女儿的男友严厉地说：“你每天只带我女儿看电影，就不能做点别的事？”年轻人又惊又喜：“您是说可以做其它的事儿了吗？”

* 学了点国语的老外。早晨和女秘书打招呼“你吗好？”

小姐瞪了他一眼，他一楞，马上又对她说“妈，你好！”

* 大象看到一群蚂蚁向它家走去，就问蚂蚁你们干什么去？蚂蚁说大象婶婶生病了，我们献血去！

* 两个醉汉驾着汽车狂奔。甲：“小心点！前面是急转弯。”乙：“什么？不是你在开车吗？”

* 一个顾客气愤地跑进裁缝店，指着店主给他设计的时装说：“我站在街道拐角打哈欠，两个人把信塞进我嘴里！”

* 一个农夫的女儿实在太丑了，他只好让她去玉米地当稻草人吓唬乌鸦。结果她不仅吓走了乌鸦，甚至有三只乌鸦吓得把一些玉米送了回来。

* 中国人美国人犹太人一起喝饮料，三只苍蝇飞入他们饮料中。美国人重新要了一杯，中国人没理会就喝下，犹太人一把抓出苍蝇喊道：吐出来！你丫把喝下去的饮料吐出来！

* 同事妹妹小王刚学会上网，很是愿意聊天，有一天刚进入一个聊天室，一个网友问到“你是男的还是女的？”小王打字还不行“女”打不出来。于是她想了一下回答到“我是一个小姐。”网友打出一句话来：“谢谢你的坦率。”

* 有一个农夫觉得自己家的公鸡太老了，决定买一只年轻的公鸡来，这样，可以让母鸡们都满意。小公鸡买来后，老公鸡认为小公鸡会取代自己的地位，就对小公鸡说：“这样吧，咱们围着院子跑十圈，谁跑赢了，就证明谁身强力壮，母鸡们就归谁。”小公鸡同意了。一开始，老公鸡一马当先冲了出去，小公鸡在后面紧紧追赶。母鸡们都在喊加油。三、四圈一过，老公鸡力气不支，小公鸡逐渐赶上。眼看就要超过老公鸡了，忽听砰一声枪响，小公鸡一头栽倒在地。只见农夫手里拿着一杆枪，气愤地说：“他们又卖给我一只同性恋的鸡！”

* 某县一农民，天天喂猪吃泔水，结果被“动物保护协会”罚了一万元——因为虐待动物。后来，农夫改喂猪吃天山雪莲，结果又被“动物保护协会”罚了一万元——因为浪费食物。有一天，领导又来视察，问农民喂什么给猪吃。农民说：“我也不知道该喂什么才好了，现在我每天给它一百块钱，让它自己出去吃。”

(摘自 YAHOO 网)

真正爱你的男孩



真正爱你的男孩，一下子说不出真正爱你的理由，只知道自己顾不上注意别人。

真正爱你的男孩，其实总惹你生气，却发觉不了他到底做错了什么。

真正爱你的男孩，很少当面赞美你，可是心里肯定你是他最棒的。

真正爱你的男孩，会默默地记住你不经意说过的话，在某时某刻重复它们。

真正爱你的男孩，不会轻易做出承诺，因为他想让自己成为你心中说话最算话的男子汉，只想给你最可靠最安全的幸福。

真正爱你的男孩，总告诉你不要胡思乱想，因为其实他在为你们谋划着最美丽真实的未来。同时让你无忧无虑地等待他要给你的惊喜。

真正爱你的男孩，可能不像你一样清楚的记得某些纪念日，他觉得爱你是每时每刻的，并不是靠这几天简单的日子。

真正爱你的男孩，不会轻易对你当面说“我爱你”，因为他为你做过的每件事都已经这么说了。除非在非常时刻，为了不让你无端地误解他。

真正爱你的男孩，总觉得有些话只说一遍就够了，因为你已经了解他的心。说得多了，他会觉得不珍贵。

真正爱你的男孩，不懂当你生气挂掉电话后应该立即打来，过了若干小时后会发条短信问你消气了没有？如果你质问他为何这么久才打来，他会理直气壮地说，你生气时我的解释一定没有用，等你的火消了，我的解释才有效果。

真正爱你的男孩，总是叫你小姑娘，可是每次他做什么重大的决定，却总想先听听你的建议。

真正爱你的男孩，不喜欢玩具小毛熊，却一直把你送他的小熊放在床头。

真正爱你的男孩，当和你发生争执时，总是控制不了地先妥协，先承认“我错了”，过后发来短信以“神经病”开头，以“宝贝”结尾。事实上你也清楚，这次是你有点无理取闹。

真正爱你的男孩，很想很想你时，也会买玫瑰送你，傻傻地等着你，却不知道自已捧的是月季。没关系，他的心里送的是玫瑰。

真正爱你的男孩，嘴巴都不甜，但是他的吻能传递他所有的热情。

真正爱你的男孩，当听到你对他讲很“酸”的话时，他反而会装地很正经，其实心里很甜很甜。

真正爱你的男孩，如果不能经常见到你，他会让自己忙碌起来，为了不去想你，因为他知道一想你将会一发不可收拾。

(摘自 SOHU 网)

四月活动简介

花·春盛典

时间：2006年4月28日—30日

10：00—17：00

地点：德岛市蓝场滨公园

新町川水边公园

新町川 BOATWALK 等

内容：坐在看台上欣赏活力十足的阿波舞。活动节目繁多，不分昼夜。免费环游水路，欣赏水景。山珍海味，美食遍布。其中有德岛拉面、祖谷荞麦面、木盆乌冬面、半田素面等。

费用：入场、参加均免费

垂询：花·春盛典执行委员会事務局(德岛报社事业部内)

电话：088—655—7331

津峰公园樱花节

时间：2006年4月2日(周日) 10：00开始

地点：阿南市津乃峰町津峰公园(神社境内)

内容：津峰山一带种有2000多株染井吉野樱花·牡丹樱花·山樱花。4月上旬竞相吐艳。神社境内还举行扔延命饼·献饼等活动。

费用：免费

垂询：阿南市商工观光劳政课

电话：0884—22—3290

弁天山樱花节(夜景灯光)

时间：2006年4月1日—9日

18：30—21：30

地点：德岛市方上町弁财天8-1 弁天山周围

内容：弁天山周围及山顶有16座500W的投光器，登山口有1座1KW的水银灯。4月9日(周日)10点至15点期间，举行当地农产品现场销售、人形净琉璃剧、大正琴表演等活动。

费用：入场、参加均免费

垂询：NPO法人弁天山保存会

理事长 井上武先生

电话：088—669—1163

手机：090—5149—6277

新四国八十八处灵佛步行环游大会

时间：2006年4月26日(周三) 8：00开始

地点：那贺郡那贺町水崎 通称水崎环游

内容：那贺川上游、通称水崎环游的街道边有88座石佛。

从前当地人为了让“体弱多病的人也能轻松地环游拜佛”，从八十八处灵寺带回砂石，将各寺院的本尊刻成石佛参拜。旧历3月21日当地人奉茶接待来客，还免费赠送花苗。

费用：入场、参加均免费

垂询：那贺町商工地籍课

电话：0884—62—1121

德岛县厅中文网页开放

外国人能够更加了解德岛的一切。详情参照下面的网址。

<http://www.pref.tokushima.jp/>

2006 年度上半期 TOPIA 日语学习班指南

一 常规班（收费）

星期	时间	班别・讲师	授 课 内 容	开课日期
周二	10:30 ↓ 12:00	初级III 田村	学习初级后半册, 条件句、因果句、被动句和敬语表达方式等内容。教材从《みんなの日本語II》第36课开始。	4/11 ~
周三	10:30 ↓ 12:00	入门 元木	面向能看懂平假名、片假名的学习者。学习日语的基本句型。教材从《みんなの日本語I》第1课开始	4/12 ~
周四	10:30 ↓ 12:00	初级I 山田	学习动词的各种活用形, 在此基础上学习句型。教材从《みんなの日本語I》第12课开始	4/13 ~
周五	10:30 ↓ 12:00	初级II 青木	学习动词的各种活用形, 及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語II》第26课开始。	4/14 ~
周六	10:30 ↓ 12:00	入门-初级I 多位教师	针对仅在周末参加日语学习班的学生, 教授《みんなの日本語I》的第1课-第25课。根据学生程度分成2-3个小组授课。	4/15 ~
周日	10:30 ↓ 12:00	初级II JTM	学习动词的各种活用, 及更加丰富的语言表达方式。教材从《みんなの日本語II》第26课开始。	4/9 ~
		入门-初级I 多位教师	针对仅在周末参加日语学习班的学生, 教授《みんなの日本語I》的第1课-第25课。根据学生程度分成2-3个小组授课。	4/16 ~

二 招收对象 在德岛县居住的外国人

三 授课地点 德岛县国际交流协会 (TOPIA) 详细地址及联络方式参见本页下方“发行”(左半部)
也可参照网址 http://www.ourtokushima.net/c_living/ (日语教室)

四 学 费 1500 日元。课时不足 10 节时收半价 (750 日元)。学费缴纳后不再返还, 换修班级不另收费。

五 其 他 3 月份开始报名, 请直接到国际协会申请 希望参加两个或两个以上课程时需要分别缴纳相应的学费
国际协会负有支持并培训对国际交流事业感兴趣的学生或教授日语的志愿者的责任和义务, 所以间中会有学生或志愿者前来参观听课。

六 特别入门班及其授课教师 (免费)

(1) 入门班 周二 10:30-12:00 村泽老师 教授假名的读写法、日常生活中必要的语言词汇练习、尽可能与上述日语班的内容衔接。随时交换生活信息和指南。无需报名, 随时均可参加。

(2) 周三 16:40-18:00 渡忍老师 教材从《みんなの日本語I》第4课开始。

(3) 周四 16:30-17:50 渡忍老师 教材从《みんなの日本語I》第22课开始

七 其他 每周一 10:30-12:00 JTM 日语沙龙 (会话练习)

发 行		发 行
地址：〒770-0831 徳島市寺島本町西 1-61 クレメントプラザ 6 F TEL 088-656-3303 FAX 088-652-0616 http://www.topia.ne.jp E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp		地址：〒770-8570 徳島県県民環境部文化国際課 徳島市万代町 1-1 TEL 088-621-2028 FAX 088-621-2850 http://www.pref.tokushima.jp 主编：李志颖